

СОДЕРЖАНИЕ

ГЛАВНАЯ ТЕМА НОМЕРА:

«ЯЗЫК И ТЕКСТ В ИСТОРИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ: СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ К ИССЛЕДОВАНИЮ»

- Новак М.О.* Слово на Рождество Христово в Толстовском Сборнике XIII в.: лингвотекстологическая характеристика 6
- Карева Н.В., Пивоваров Е.Г.* Первая в России грамматика немецкого языка: история создания и источники 18
- Дайбер Т.* Понятие «Верить» в переводе Евангелия на церковнославянский язык (Мариинское Евангелие) [На англ. яз.] 29
- Циммерлинг А.В.* Связки плюсквамперфекта в русском языке XIV–XVI веков 41
- Феликсов С.В.* Имена существительные религиозной семантики на *-ств/o/* в русском языке XVIII в. (на материале лексикографических произведений гражданской печати) 58
- Дмитриева Е.Г., Сафонова И.А.* Лексические средства создания образов подвижниц благочестия в агиографических текстах 75

РАЗВИТИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

- Шульга М.В.* Динамика форм имени числительного в современном русском языке 88
- Селеменова О.А.* Средства создания рекламных эффектов в креолизованных текстах маркетинговой коммуникации 105
- Жура В.В., Рудова Ю.В.* Корпоральность и представления о красоте в различных дискурсах русской лингвокультуры 118

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ

- Суховерхов А.В., де Витт Д., Манасиди И.И., Нитта К., Крстич В.* Трудности машинного перевода: контекстная языковая неопределенность [На англ. яз.] 129
- Носачёва М.И., Данилина Н.И.* Способы образования сложных слов в медицинской терминологии (на материале немецкого языка) 145
- Стеблецова А.О., Торубарова И.И.* Формальность как стилиобразующая характеристика академического английского: синхронический анализ научных медицинских текстов 157

МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

- Ильин Д.Ю., Сидорова Е.Г.* Ономастическая лексикография в аспекте лингвоэкологического подхода 174

- Илюхин Н.И., Максимова С.Ю., Мацюпа К.В.* Идентификаторы как средство формирования образа одаренной речевой личности 186
- Ваулина С.С., Булатая Е.В.* Ирония как средство характеристики персонажей в произведениях Н.В. Гоголя 200
- Стрельникова Л.Ю.* Стилистическое структурирование метафоры В.В. Набокова в контексте поэтики модернизма и постмодернизма 210
- Блажевич Ю.С.* Фонетические особенности французского языка Камеруна 221

ДИСКУССИИ

- МакКарти К.С., МакНамара Д.Ш., Солнышкина М.И., Тарасова Ф.Х., Куприянов Р.В.* Тестирование по русскому языку: оценка понимания текста [На англ. яз.] 231
- Харченко С.Ю.* Орфографическая норма и грамматическая омонимия 248

РЕЦЕНЗИИ

- Митягина В.А.* Интертекстуальность, интердискурсивность и интержанровость: лингвопрагматический потенциал ретродетектива (Рец. на кн.: Гусейнова, И. А. Жанры, меняющие мир и нас. Тривиальный дискурс. Ретродетектив [Текст]: монография / И. А. Гусейнова, Е. Ф. Косиченко. – М.: Изд-во МГЛУ, 2018. – 162 с.) 259

CONTENTS

MAINSTREAM ISSUE: “CONTEMPORARY STUDIES OF LANGUAGE AND TEXT FROM A HISTORICAL PERSPECTIVE”

- Novak M.O.* A Nativity Sermon in the 13th Century Tolstovskiy Sbornik: Textology and Language Features 6
- Kareva N.V., Pivovarov E.G.* The First German Grammar in Russia: Creation and Sources 18
- Daiber Th.* To Believe in the Old Church Slavonic Gospel Translation (Codex Marianus) 29
- Zimmerling A.V.* Pluperfect Auxiliaries in the Russian Language of the 14th–16th Centuries 41
- Feliksov S.V.* Nouns of Religion Semantic Field with Suffix *-stv/o/* in the Russian of 18th Century (Exemplified by Lexicographic Works of the Civil Press) 58
- Dmitrieva E.G., Safonova I.A.* Lexical Means of Constructing Images of Godliness Devotees in Hagiographic Texts 75

**EVOLUTION AND FUNCTIONING
OF THE RUSSIAN LANGUAGE**

Shulga M.V. Evolution of Number Names
in Modern Russian 88

Selemeneva O.A. Means of Creating
the Advertising Effects in the Creolized Texts
of Marketing Communication 105

Zhura V.V., Rudova Yu.V. Perceptions
of Corporeal Dimension of Beauty
in Various Discourses of the Russian Linguoculture ... 118

**INTERCULTURAL COMMUNICATION
AND COMPARATIVE STUDIES OF LANGUAGES**

*Sukhoverkhov A.V., DeWitt D., Manasidi I.I.,
Nitta K., Krstić V.* Lost in Machine Translation:
Contextual Linguistic Uncertainty 129

Nosacheva M.I., Danilina N.I. Types
of Compound Word-Formation in Medical Terminology
(On the Material of the German Language) 145

Stebletsova A.O., Torubarova I.I. Formality
as a Style-Forming Property of Academic English:
Synchronic Analysis of Medical Research Texts 157

MATERIALS AND REPORTS

Ilyin D.Yu., Sidorova E.G. Onomastic Lexicography
Within Linguistic-and-Ecological Approach 174

Ilyukhin N.I., Maksimova S.Yu., Matsyupa K.V.
Communicative Identifiers as a Means of Constructing
the Profile of a Gifted Speech Person 186

Vaulina S.S., Bulataya E.V. Irony
as a Means of Character Description
in the Works by N.V. Gogol 200

Strelnikova L.Yu. Stylistic Structuring
of Nabokov's Metaprose
in the Context of Modernism
and Postmodernism Poetics 210

Blazhevich Yu.S. Phonetic Peculiarities
of the French Language of Cameroon 221

DISCUSSIONS

*McCarthy K.S., McNamara D.S.,
Solnyshkina M.I., Tarasova F.Kh., Kupriyanov R.V.*
The Russian Language Test:
Towards Assessing Text Comprehension 231

Kharchenko S.Yu. Orthographic Norm
and Grammatical Homonymy 248

REVIEWS

Mityagina V.A. Intertextuality,
Interdiscursivity and Intergenre:
Linguistic and Pragmatic Potential
of the Retro-Detective Prose
(Book Review: Guseynova, I. A. Genres
Changing Us and the World. Trivial Discourse.
Retro-Detective Prose [Text] : monograph
/ I. A. Guseynova, E. F. Kosichenko. – Moscow :
Moscow State Linguistic University Publ.,
2018. – 162 p.) 259